

Pilot Araisho English Lesson #3 TP (Wed. 1/28th/2009 ⇒改訂:2/12th⇒改訂:2/19th)	Notes
<p>Let's Enjoy Iroha-Karuta – (いろはカルタを楽しもう！)</p> <p>From one of the main themes of the year-curriculum:“Let's Find Japanese Culture”</p> <p>■Aims & Motivation 目的と動機付け: ① To have the class rediscover “Witty metaphors and precepts taken root into Japanese common people's lives” by using “Iroha Karuta”. 「いろはカルタ」を使って、「日本の庶民の生活に根付いている軽妙な比喩や教訓」を再発見すること。②To have the class encourage to explain them to Foreigners in simple and easy English. それらを、最小限の英語表現で英米人にどう紹介するかを学ぶ。■48句中、小学高学年に理解しやすい10句を中心に学習する。We are using 10 poets the higher graders of e-students could easily understand from all of the 48 ones.</p> <p>Key Words & Phrases 重要表現: 【名詞、形容詞】24 語 dog: 犬, stick: 棒, cherry blossoms: 桜, dumplings: 団子, dust: 塵(ちり), mountain: 山, jewels: 宝石, glasses: ガラス, travelling: 旅行している, friends: 友達, a big brother: 長男, smart: 賢(かしこ)い, boy 男の子, crying: 泣いている, face 顔, strong 強い, demon: 鬼, bar: 金棒, very: とても、非常に, cover: 蓋(ふた), smelly thing: 臭いもの, your head: 君の頭, hidden: 隠(かく)れている, your hip: 君のお尻, 【動詞】6 語 walk: 歩く, hit: 打つ, see: 見る, eat: 食べる, has: 持つ, put: 置く,</p> <p>Reference 参考★いろはにほへとちりぬるをわかよたれそつねならむうみのおくやまけふこえてあさきゆめみしゑひもせず(ん:京) ★色は匂へど散りぬるを、我が世誰ぞ常ならむ、有為の奥山今日越えて、浅き夢見じ酔ひもせず</p>	<p>CRT: Classroom Teacher JTE: Japanese Teacher of English Yoshy: Endo P:a student ■=Yoshy's comments (遠藤の解説) 【Further: 発展】 Quotation or Reference ●「江戸いろは」新泉社発行 (滝平二郎: 切り絵: paper cutouts)</p>
Activity Flow (45 minutes)	□=Props
<p>1. “Previous Lesson” by CRT + Yoshy (3 min)</p> <p>2. “Confirmation” 「重要語確認」 To make Ps remember the basic nouns and verbs Ps used in this lesson by Yoshy and CRT (6 min) ■改訂 Revised</p> <p>3. Activity-1 日本語でのカルタ取り: Playing Karuta in Japanese by CRT (7 min)</p> <p>4. Activity-2 英語でのカルタ取り: Playing Karuta in English by Yoshy + CRT (7 min)</p> <p>5. Activity-3 「ボクたちはどのカードを説明してるかな?」“Which Card Are We Telling About?” by CRT + Yoshy (20 min)</p> <p>6. “After Lesson”: Farewell with encouragement-comments by CRT + Yoshy (2 min)</p>	<p>■ALT は不在: CRT + Yoshy</p>
Activities	
<p>1. “Previous Lesson” by CRT + Yoshy (3 min)</p> <p><CRT asks Yoshy what kind of plays he enjoyed in winter holidays, etc.>: CRT が Yoshy に冬休みに、どんな遊びをしたか尋ねる、等 * Yoshy: Nice to meet you again! How are you? *CRT: (to Yoshy) “Yoshy, what kind of plays did you enjoy in winter holidays?” – *Yoshy: “Well, we enjoyed skiing, making a snowman, flying a kite, spinning a top, etc outside, and playing cards (<i>trump</i>) in a house.”</p>	<p>□絵カード: 10 枚をグループ数分 □蠅たたき: flyswatters 生徒数分用意 □「いろは 48 文字」の一覧表: 掲示</p>
<p>2. “Confirmation” 「重要語確認」 To make Ps remember the basic nouns and verbs Ps used in this lesson by Yoshy (6 min) ■改訂 Revised</p>	<p>■CRT はなるべく、手順を英語で説明。</p>

<p>The Way: ①CRT が日本語で書かれた 30 枚の重要語:「名詞、形容詞、動詞:約 30 語」をそれぞれのグループに配る。CRT hands in “about 30 Japanese words” to each group. ②Yoshy が「英語の重要語:約 30 語」を発音(ジェスチャーを交える場合がある)したと同時に、だれでも、その「日本語カード」を “Swat!” As soon as Yoshy tells “an English word: a noun, adjective and verb”(often with its <i>gestures</i>), everyone swat the “Japanese word-card.”</p>	
<p>3. Activity-1 日本語でのカルタ取り:Playing Karuta in Japanese by CRT (7 min)</p> <p>Objective: 10 枚のカードを使って、日本語で「いろはカード」に慣れさせる。但し、ここでは、「読み札の易しい意訳」で、「絵カード」を当てさせる。グループで相談して、約 10 秒で決定:グループ対抗。</p> <p>To have Ps get accustomed to 10 poems of Iroha-Cards by introducing its “deep meaning” in childish expressions. Every group can discuss which card Yoshy tells in about 10 seconds.</p> <p>The Way: 5~6 グループに分かれて、①Yoshy が「読み札の易しい意訳を日本語で」言い、それぞれのグループが「絵カード」を考え、決定する。Dividing the class into 5 or 6 groups, Yoshy tells “Japanese poets in <u>deep meaning</u>” and each class thinks and decide it in about 10 seconds. CRT: “Yoshy, will you tell its deep meaning in Japanese?”②当たったグループに拍手！ Giving a big applause to the winning group! CRT: Very good! Everyone, clap your hands to the group! ★e.g. (例):「ふらふら歩いていると、思わぬ良いことにあうことがあるよ」(犬も歩けば棒に当たる) / 「おいしいものを食べなくっちゃ、見てばかりじゃつままない」(花より団子), etc. (See to another document. 別紙参照)</p>	<p>■事前の練習不要: CRT and his/her class need not practice Iroha-karuta before this lesson. □風呂敷に絵カードを並べる:チーム毎に 1 枚 Wrapping clothes + Pix-cards for each team. ■CRT はなるべく、手順を英語で説明。</p>
<p>4. Activity-2 英語でのカルタ取り:Playing Karuta in English by Yoshy + CRT (7 min)</p> <p>Objective: 簡単な英語表現で、「Yoshy がどの絵カードのことを言っているか」を考えさせる。次の活動につながる。To have Ps think “which card Yoshy is telling about” by using simple and easy English, which goes to a drill of next activity.</p> <p>The Way: ①Yoshy が、「易しい英語で」絵カードを説明。難しそうな場合はジェスチャーを交える場合もある。Yoshy の “Swat!”合図とともに「絵カード」を取る。Yoshy tells about the card by simple and easy English. If Ps can’t understand at all, Yoshy uses some gestures with English. Just after the explanation, Yoshy says, “Sawt!” and “Stop!” ②たくさん取れた生徒に拍手！ CRT asks Ps how many cards they took, then praises the champion who took cards the most. E.g, “How many cards do you have?” “Everyone, stand up. Let’s count together. Zero, sit down. One, sit down... Well, 5 is you. What your name? ... Pa, you are the champion. Clap your hands!”</p>	<p>□風呂敷に絵カードを並べる:チーム毎に 1 枚 Wrapping clothes + Pix-cards for each team. ■CRT はなるべく、手順を英語で説明。</p>
<p>5. Activity-3 「ボクたちはどのカードを説明してるかな?」“Which Card Are We Telling About?” by CRT + Yoshy (20 min)</p> <p>Objective: 生徒に「読み札」を英語と活気あるジェスチャーで説明しようとする意欲を高めさせたい。To encourage Ps to try to tell about the card by using simple and easy English with their positive gestures.</p> <p>The rule of this Game: ①少なくとも 2 語の英単語を使わせたい。While each team is telling about the card, they should use two English words at least. ②グループ内で、寸劇のようなジェスチャーを考えさせる。Gestures like a skit should be used in a group. ③「出題=絵の説明」は、約 30 秒以内。チームリーダーが、“Swat!”と号令をかける。 “The time of explanation: the gesture and telling English” is about 30 seconds. A team-leader shouts to the other teams, “Swat!”</p>	<p>■CRT はなるべく、手順を英語で説明。</p>

<p>The Way: ① 5~6 グループに分かれて、それぞれ、今回使用する 10 枚の「絵カード」を並べる。 Ps are divided into 5 or 6 teams, they spread 10 cards on their wrapping clothes. On the floor.</p> <p>② CRT が、「そのグループが出題する絵カード」をグループの代表に伝える。(本物の絵カードを他のグループに分からないように見せる。) CRT shows a picture card to each team, not to show it to the other teams.</p> <p>③ 5 分間の制限時間で、CRT, Yoshy に質問しながら、それぞれのグループが「英語とジェスチャー」を練習する。 Each team thinks and practice their explanation (saying simple and easy English + gestures: a skit) within 5 seconds. E.g. CRT says, “Think and practice your skit with 2 English words at least in about 5 minutes. You can ask English to CRT or Yoshy. Ready, go!” ... “Time is up! Stop! Then No.1 team, come up here and explain your card.”</p> <p>④ グループごとの「英語とジェスチャー」での出題。出題チームは、“叩け！ :Swat!”と言い、他のチームの多くが当たるほど、出題チームの得点となる。 CRT は、各チームの得点を板書。 “Explanation in simple and easy English with a skit (gestures)” Just after explanation within 30 seconds, the team-leader shouts, “Swat!” CRT: “The answer card is this!” (Showing it to all Ps.) The more the other teams find the card, the explaining team gets more points. E.g. if 3 teams could find the card, the explaining team would get 3 points. (CRT writes the scores on the blackboard.)</p>	<p>□風呂敷に絵カードを並べる: チーム毎に 1 枚 Wrapping clothes + Pix-cards for each team.</p>
<p>6. “After Lesson”: Farewell with encouragement-comments by CRT + Yoshy (2 min) 自由感想 Free impressions as they like.</p>	